

Monuments choisis

Grand-Duché de Luxembourg

- * Ansembourg: château
- * Diekirch: église

Lorraine

- * Rodemack: site fortifié
- * Avioth: église Notre-Dame
- * Vilcey-sur-Trey: abbaye de Sainte-Marie-aux-Bois

Sarre

- * Le »Westwall« en Sarre
- * Rehlingen-Siersberg: ruines du château fort
- * Spicheren/Saarebruck: hauteurs de Spicheren/vallée d'honneur

Wallonie

- * Architecture médiéval

Ausgewählte Denkmale

Luxemburg

- * Ansembourg: Burg
- * Diekirch: Kirche

Lothringen

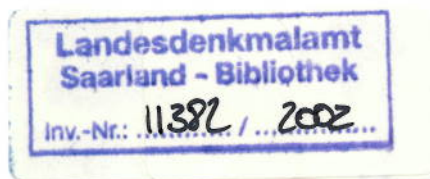
- * Rodemack: Festung
- * Avioth: Kirche
- * Vilcey-sur-Trey: Abtei

Saarland

- * Der Westwall im Saarland
- * Rehlingen-Siersberg: Burgruine
- * Spichern/Saarbrücken: Spicherer Höhen/Ehrental

Wallonien

- * Mittelalterliche Architektur



Texte : B. Boutou ; Traduction : A. Langini

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, service des Sites et Monuments nationaux, Grand-Duché de Luxembourg;
Ministère de la Culture, Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine;
Ministerium für Umwelt Saarland - Landesdenkmalamt, Saarbrücken

2005

Regards sur le Moyen-Âge - Guerre et Paix Blick auf das Mittelalter - Krieg und Frieden 2005

2005



Luxemburg: Diekirch



Lothringen: Rodemack



Saarland:
Westwall Besseringen

Patrimoine commun de nos régions

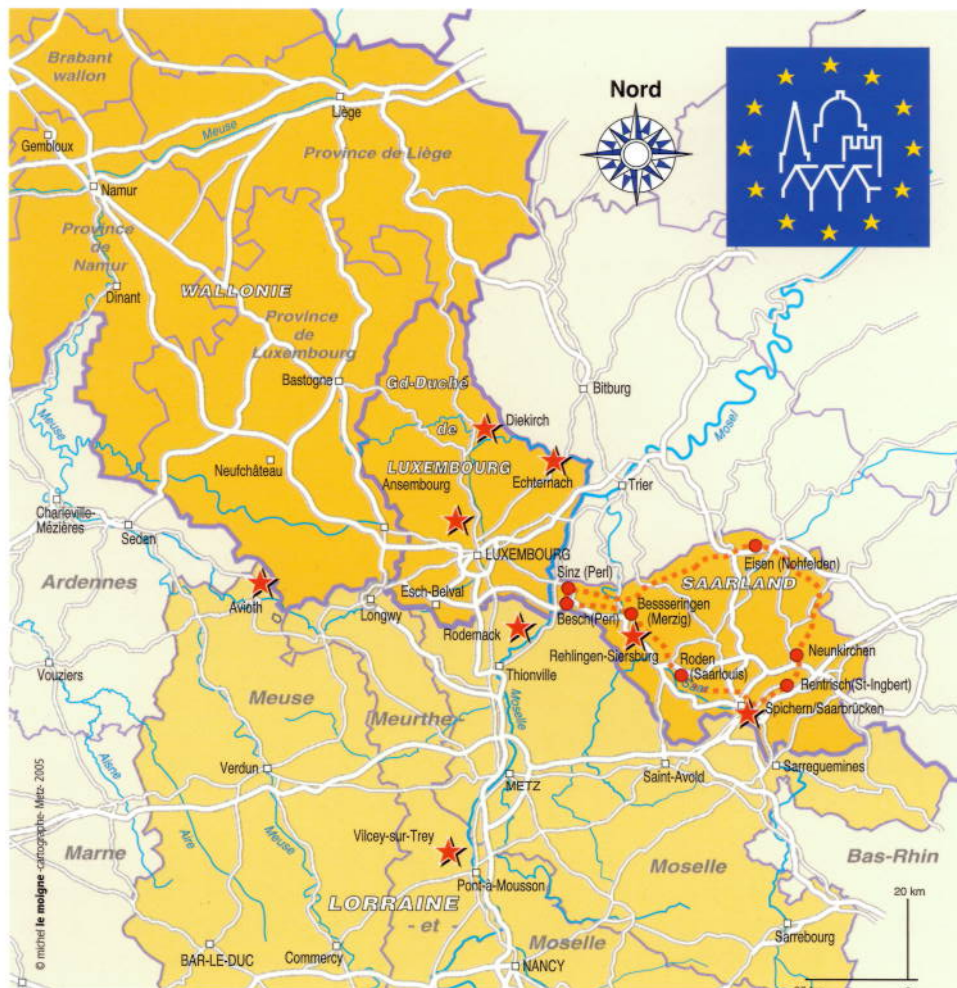
Grand-Duché de Luxembourg
Lorraine (France)
Sarre (Allemagne)

Denkmale unserer Regionen

Großherzogtum Luxemburg
Lothringen (Frankreich)
Saarland (Deutschland)

C'est la quinzième année consécutive, en 2005, que nos quatre régions sœurs s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. C'est la recommandation du Conseil de l'Europe de mise en valeur d'un patrimoine commun qui inspire cette démarche depuis l'origine de notre coopération. Le thème de la guerre et de la paix raconte bien notre histoire commune ; il s'illustre déjà depuis le Moyen Âge comme le montrent de nombreux exemples de la présente série.

Im Jahr 2005 schließen sich zum fünfzehnten Mal unsere vier Nachbarregionen für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen. Am Ursprung unserer Aktion steht die Empfehlung des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe darzustellen und zu erläutern. Das Thema Krieg und Frieden spiegelt unsere Geschichte ohne Zweifel gut wieder wie seit dem Mittelalter zahlreiche Beispiele zeigen.



Trois lieux sont choisis dans chaque région ; ils font l'objet d'une «fiche-patrimoine» bilingue. Ces fiches sont disponibles sur les sites mais aussi diffusés ensemble dans une série réunie dans une jaquette commune.

In jeder Region werden drei Denkmäler gezeigt, die auf einem zweisprachigen Faltblatt beschrieben werden. Diese Kurzführer sind an den betreffenden Orten erhältlich und werden auch in einem Sammeleinband angeboten.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées – qui se déroulent à des dates différentes – mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Die Fiches sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern – anlässlich des Tags des offenen Denkmals – aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

C'est une initiative:

- * pour le **Grand-Duché de Luxembourg**: du ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, service des Sites et Monuments nationaux
- * pour la **France**: du ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine
- * pour la **République fédérale d'Allemagne**: Ministerium für Umwelt Saarland – Landesdenkmalamt
- * pour la **Belgique**: du ministère de la Région wallonne, direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine – division du Patrimoine.

Beteiligt sind:

- * für das **Großherzogtum Luxemburg**: Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, service des Sites et Monuments nationaux
- * für **Frankreich**: Ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine
- * für die **Bundesrepublik Deutschland**: Ministerium für Umwelt Saarland – Landesdenkmalamt
- * für **Belgien**: Ministère de la Région wallonne, direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine – division du Patrimoine.